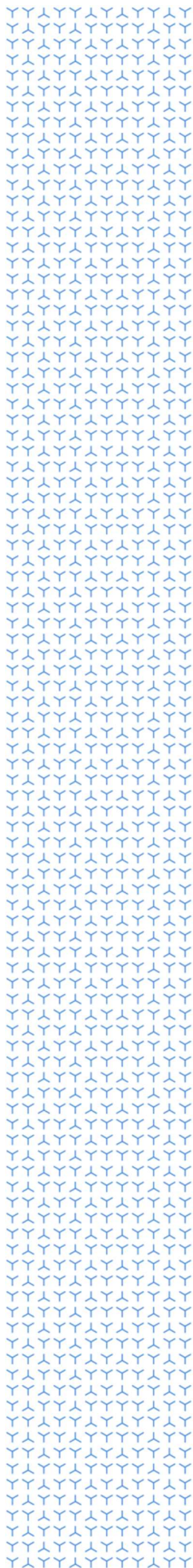


OPĆI UVJETI PRUŽANJA USLUGA

Bosnia & Hercegovina



Uvjete treba tumačiti u vezi s narudžbenicom ("Narudžbenica") između društva Novartis (u daljem tekstu "Novartis") i dobavljača navedenog u Narudžbenici (u daljem tekstu "Dobavljač"), a ukoliko ne budu zamijenjene zasebnim ugovorom koji potpišu Strane, ovim Uvjetima je uređen odnos uz potpuno isključivanje uvjeta ili pravila Dobavljača. Novartis i Dobavljač pojedinačno se nazivaju Strana a kolektivno Strane.

1 Definicije

"Povezano društvo" znači svaki privredni subjekt koji kontrolira ili ga kontrolira, odnosno koji je pod zajedničkom kontrolom Novartisa. U smislu ovog Ugovora, smatra se da privredni subjekt "kontrolira" drugi subjekt ako (a) ima neposredne ili posredne ovlasti da usmjerava rukovođenje ili politike privrednog subjekta, bilo na osnovu vlasništva nad sigurnosnim papirima s pravom glasa ili na osnovu ugovora koji se odnosi na pravo glasa ili korporativno upravljanje ili (b) je neposredno ili posredno vlasnik više od pedeset procenata (50%) glavnih vrijednosnica s pravom glasa ili drugog vlasničkog interesa u tom privrednom subjektu ili (c) u slučaju komanditnog društva, ima kontrolu komplementara.

"Ugovor" se odnosi na Opće uvjete pružanja usluga, Narudžbenicu i sve dodatke uz Narudžbenicu.

"Gubici" znači svaki pojedinačni i sve gubitke, odgovornosti, potraživanja, zahtjeve, razloge za podizanje tužbe, presude, odštete, novčane kazne, parnice, sporove, troškove, uključujući kamate, kazne, opravdane honorare i naknade povezane s pružanjem pravnih usluga u odnosu advokat/stranka s isplatama.

"Proizvodi" znači predmeti, dobra, materijali, roba i svi drugi proizvodi (uključujući bez ograničenja, kompjuterski softver), podaci, koje je, u skladu s Narudžbenicom, Dobavljač dostavio, isporučio ili na drugi način stavio na raspolaganje ili će dostaviti, isporučiti ili staviti na raspolaganje Novartisu.

"Narudžbenica" znači pisana potvrda Novartisa u pogledu cjenovne ponude, prijedloga ili ponude koju je poslao Dobavljač.

"Usluge" znači sve usluge navedene u Narudžbenici ili opisu poslova (ukoliko postoji), koje se nude, pružaju ili će biti pružene Novartisu.

"Opis poslova" znači iscrpni opis poslova, radni nalog ili nalog za obavljanje posla koji uključuje pregled svih naknada i troškova važećih za usluge i proizvode koji se nude i relevantni raspored plaćanja. Opis poslova je zasebni dio Ugovora koji potpisuju Strane.

2 Angažman

2.1 Dobavljač će izvršavati Usluge koje povremeno odredi Novartis, kako je predviđeno u Narudžbenici. Usluge će se izvršavati u periodu i na lokacijama koje međusobno usaglase Strane u ovom Ugovoru.

3 Plaćanje i fakturisanje

3.1 U pogledu Usluga koje izvrši prema ovom Ugovoru, Dobavljač Novartisu dostavlja iscrpnu fakturu za isplatu naknade precizirane u Narudžbenici. Svaki važeći porez na dodanu vrijednost prikazuje se zasebno. Dobavljač je dužan osigurati da poslove fakturira bez odlaganja i pravovremeno prema dogovoru Strana. Novartis vrši uplate po svim nespornim fakturama prema uvjetima plaćanja ugovorenim u pisanom obliku.

3.2 Isplate se vrše po primitku fakture(a) u Novartisu u skladu s Ugovorom ili Narudžbenicom. Po završetku pružanja Usluge, faktura(e) se može(gu) dostaviti u originalnom papirnom primjerku u sjedište društva na adresu naznačenu u daljem tekstu ili kada to zahtijeva zaposlenik Novartisa, dobavljač mora poslati račun na e-mail ba.nphs@novartis.com. U daljem tekstu su navedeni ispravni naziv i adresa koji se moraju popuniti:

Novartis Pharma Services Inc.
Representative Office
Fra Anđela Zvizdovića 1
Unitic, Tower A, 11th floor
71000 Sarajevo
Bosnia and Herzegovina

Uz svaku fakturu obavezno se dostavljaju svi originalni računi ili drugi dokazi o plaćanju za koje se traži naknada troškova. Ako na fakturi nije navedena neka od obaveznih stavki, Novartis vraća fakturu Pružatelju usluga i ne vrši plaćanje. Faktura se vraća u sljedećim slučajevima:

- Slika fakture nije jasna
- Adresa na računu je nepotpuna/netačna
- Nije navedena adresa Pružatelja usluga
- Nisu navedeni bankovni podaci Pružatelja usluga (ako je primjenjivo)
- Nije naveden datum fakturisanja
- Nije naveden iznos/ukupni iznos fakture
- Nije naveden broj Narudžbenice/Naveden pogrešan broj Narudžbenice
- Nije važeća faktura (predračun/izjava/dokumenti koji se ne smatraju fakturom ili knjižnim odobrenjem)
- Valuta u narudžbenici nije ista kao valuta na fakturi
- Na fakturi nije naznačena valuta
- Faktura ne ispunjava uvjete iz poreznih propisa (kao npr. PDV broj Pružatelja usluga, stopa PDV-a, iznos PDV-a i sl., neto iznos, bruto iznos i sl.)
- Na fakturi nije naveden iscrpni opis i pregled usluga i datum izvršenja usluga.

3.3. Sve naknade i troškovi se prikazuju s porezom na dodanu vrijednost, ali uključuju i druge troškove kao što su administrativni troškovi. Povećanje naknada i troškova moguće je samo uz uzajamni dogovor Strana u pisanom obliku. Neće se smatrati da je Novartis prihvatio ijednu cjenovnu ponudu, prijedlog ili ponudu ukoliko uz nju nije dostavljena zvanična i propisno potpisana Narudžbenica Novartisa koja nosi službeni broj narudžbenica Novartisa, osim u slučaju kad se traže dodatne ili različite usluge, a ove usluge su povezane sa zvaničnom i potpisanom Narudžbenicom Novartisa.

3.4. Novartis neće isplatiti blagajničke troškove koji nastanu za Dobavljača ili zaposlenike Dobavljača prilikom pružanja usluga ako nisu posebno dogovoreni. U slučaju dogovorene naknade troškova, ovi blagajnički troškovi moraju biti opravdani i zaposlenici Dobavljača moraju imati valjanu osnovu za te troškove prilikom pružanja Usluga, te su dužni predočiti račune ili druge dokaze o plaćanju troškova. Novartis ni u kojem slučaju nije dužan nadoknaditi troškove koji su viši od posebno ugovorenog iznosa. Svi ovi troškovi naplaćuju se od Dobavljača i trebaju biti iscrpno opisani na fakturi iz stava 3.1 u prethodnom tekstu.

4 Izvršenje Usluga

4.1. Dobavljač je dužan pružati Usluge s pažnjom i prema pravilima struke, kako se opravdano može očekivati od stručnjaka s kompetencijama u oblasti pružanja usluga opće prirode.

4.2. Dobavljač je saglasan da će, bez naknade, ispraviti svaku grešku u radu Dobavljača, koja nije nastala kao posljedica greške, radnje ili propusta Novartisa, a koju uoči Dobavljač ili ga o njoj obavijesti Novartis u pisanoj formi.

4.3. Prema sporazumu s Novartisom, Dobavljač NE smije podugovarati pružanje Usluga.

4.4. Dobavljač Usluge izvršava na lokacijama koje su utvrđene u Narudžbenici, osim ako Novartis zatraži drugačije.

4.5. Dobavljač osigurava da svo osoblje koje učestvuje u izvršavanju Usluga ("Osoblje") posjeduje neophodne kvalifikacije, znanje i iskustvo. U svakom trenutku, ukoliko Novartis objektivno smatra da je Osoblje neodgovarajuće za izvršavanje Usluga, Dobavljač će na zahtjev Novartisa i u razumnom roku zamijeniti to Osoblje.

4.6. Dobavljač poduzima sve neophodne korake da ispoštuje svaki zahtjev Novartisa za promjenu ili obustavljanje planova ili odbacivanje ili otkazivanje radova u procesu pripreme u mjeri u kojoj je ovo moguće u okviru ugovornih obaveza Dobavljača prema svojim dobavljačima. Novartis je odgovoran za sve troškove koji na propisan način nastanu za Dobavljača u skladu sa relevantnim zahtjevom i u odgovarajućem periodu, prije ili kao posljedica otkazivanja ili promjena, koje Dobavljač objektivno ne može povratiti. Kako bi se izbjegla svaka sumnja,

Dobavljač je u obavezi uvijek ublažiti svaki gubitak, a Novartis nije dužan isplatiti nijedan dio naknade za period nakon otkazivanja ili promjene.

4.7. Novartis ima pravo odbiti robu s očiglednom greškom u roku od 30 dana od prihvatanja na dogovorenoj lokaciji i robu s prikrivenom greškom u roku od 30 dana od otkrivanja greške. Isto tako, Dobavljač snosi sve troškove koji nastanu kao rezultat lošeg kvaliteta isporučene robe (uključujući, između ostalog, troškove vezane za povrat, zbrinjavanje, prijevoz nove robe, repakiranje, i sl.).

5 Obeštećenje i osiguranje

5.1. Pored ostalih pravnih sredstava koja su Stranama na raspolaganju, svaka Strana će braniti, oštetiti i čuvati drugu Stranu, njena Povezana društva i njene i njihove službenike, direktore, partnere, dioničare, zaposlenike i zastupnike od štete koja za njih nastane ili proiziđe iz ili u vezi sa: (a) kršenjem neke obaveze iz ovog Ugovora koje počini jedna od Strana, i (b) ostvarivanjem nekog od prava jedne od Strana iz člana 5. osim ukoliko ovi gubici nastanu uslijed nemara, prevare, namjerne greške, ili protupravne radnje strane koja je obeštećena, njenih Povezanih društava ili njenih ili njihovih službenika, direktora, partnera, dioničara, zaposlenika ili zastupnika.

5.2. Dobavljač u periodu važenja ovog Ugovora osigurava pokrivenost policom osiguranja koja spada u kategoriju i u iznosu uobičajenim za pružatelje usluga poput Usluga u oblasti poslovanja Dobavljača, a policu zaključuje s osiguravajućom kućom s dobrim ugledom.

6 Povjerljivost

6.1. Dobavljač u svakom trenutku, dok je ovaj Ugovor na snazi, i 10 godina po prestanku Ugovora, čuva povjerljivost svake i svih komercijalnih i tehničkih informacija koje se odnose na postojeće ili planirane proizvode, poslove, naučno-istraživačke ili razvojne aktivnosti, korisnike usluga ili dobavljače Novartisa, odnosno neku od podružnica ili povezanih društava Novartisa, kao i sve druge informacije koje se odnose na Novartis, odnosno podružnice ili povezana društva Novartisa, kao i sve aktivnosti ili finansijske poslove Novartisa ili neke podružnice ili povezanog društva, koje je pribavio ili kojima je imao pristup tokom trajanja ili na osnovu konsultantskih usluga, kao i informacije koje su nastale u vezi sa konsultantskim uslugama ("Povjerljive informacije"). Povjerljive informacije Dobavljač koristi isključivo u svrhu pružanja Usluga i ni u kom trenutku, u periodu važenja ovog Ugovora ili nakon prestanka ugovora, ih neće prenijeti nekoj trećoj strani bez prethodne pisane saglasnosti Novartisa. Sve Povjerljive informacije u svakom trenutku predstavljaju imovinu Novartisa.

6.2. Sve Povjerljive informacije i svaka druga informacija u svakom obliku ili mediju za pohranu ili prijenos informacija koje Dobavljaču dostavi Novartis, se po zahtjevu bez odlaganja vraća Novartisu u periodu važenja ovog Ugovora ili poslije toga.

6.3. Novartis prihvata da u svom poslovanju Dobavljač može izraziti želju da pruža, nabavlja ili izvršava, ili ishodi pružanje za treću stranu neke usluge koja je povezana ili se odnosi na razvoj, proizvodnju, marketing, promociju ili prodaju nekog proizvoda koji je isti, sličan ili konkurentan ili koji ima istu funkciju na isti način ili u istom terapijskom području kao neki od proizvoda ili dio proizvoda na koje se odnose Usluge ("Sukobljene usluge"). Dobavljač obavještava Novartis prije pristanka na pružanje Sukobljenih usluga, a Novartis neće neopravdano uskratiti saglasnost, pod uvjetom da Dobavljač može pokazati da ima relevantne kapacitete i poslovne procese i procedure koje osiguravaju zaštitu Povjerljivih informacija Novartisa prilikom pružanja Sukobljenih usluga.

7 Intelektualno vlasništvo

7.1. Novartis mora biti obaviješten o svim projektima, novonastalim proizvodima, idejama, otkrićima, izumima i informacijama koji se mogu primijeniti u nekoj djelatnosti Novartisa ili njegovih podružnica ili povezanih društava, a koji su projektovani, razvijeni, otkriveni, izumljeni, proizvedeni ili nastali za vrijeme ili kao rezultat pružanja Usluga od Dobavljača i predstavljaju isključivu i apsolutnu imovinu Novartisa kojom se raspolaže na način koji Novartis smatra odgovarajućim. Svi ovi projekti, novonastali proizvodi, ideje, otkrića, izumi i informacije predstavljaju dio Povjerljivih informacija. U slučaju da Novartis, po svom nahođenju, odluči da traži patent, autorsko pravo ili drugu vrstu zaštite (bilo u Ujedinjenom Kraljevstvu ili u drugoj državi) u vezi s nekim od ovih rješenja, Dobavljač je dužan u potpunosti saradivati s Novartisom

u podnošenju odgovarajućih zahtjeva ili drugom procesu prijavljivanja, pribavljanja ili održavanja patenta, autorskog prava ili druge vrste zaštite, s tim što Novartis snosi sve neophodne troškove s tim u vezi.

7.2. Dobavljač će poštovati sva autorska prava u pisanom materijalu, uključujući računarski softver, koji pripada Novartisu ili nekoj trećoj strani, i Dobavljač ne smije praviti neovlaštene kopije tog materijala ili softvera.

7.3. Dobavljač obeštećuje Novartis u pogledu svakog potraživanja zbog kršenja službenog patenta, registriranog dizajna, zaštitnog znaka ili intelektualnog prava koje nastane na osnovu korištenja Usluga od Novartisa koje pruži Dobavljač i u pogledu svih troškova i šteta koje mogu nastati za Novartis radnjom kršenja ili za koje Novartis može postati odgovoran u takvoj radnji.

7.4. Svaka Strana prihvata da druga strana posjeduje određene izume, procese, tehnološko znanje, poslovne tajne, poboljšanja i drugu intelektualnu imovinu koje je svaka Strana razvila i koji su povezani s poslovanjem i radom te Strane. Prihvaćeno je da Intelektualna imovina u vlasništvu jedne od Strana na dan stupanja na snagu ovog Ugovora ostaje ekskluzivna imovina strane u čijem je vlasništvu. Dobavljač Novartisu i njegovim Povezanim društvima i drugim dobavljačima, zaposlenicima, podugovaračima, zastupnicima i savjetnicima daje trajnu i besplatnu neisključivu dozvolu, koja važi u cijelom svijetu, da koriste takvu već postojeću intelektualnu imovinu Dobavljača u mjeri u kojoj je to nužno za korištenje Usluga i svega što proizilazi iz korištenja Usluga za potrebe poslovanja Novartisa ili njegovih Povezanih društava.

8 Odnosi strana

Odnos Strana prema ovom Ugovoru je odnos samostalnih poduzetnika. Dobavljač neće obaviti nijednu kupovinu ili preuzeti neku obavezu u ime Novartisa, niti na neki način obavezati Novartis ili uraditi nešto slično što bi dovelo do situacije da treća strana smatra da djeluje u svojstvu zastupnika Novartisa, osim ukoliko ga je Novartis prethodno zato ovlastio u pisanom obliku.

9 Prestanak Ugovora

9.1. Ovaj Ugovor traje do prestanka pružanja Usluga, pod uvjetom da ne prestane ranije u skladu s odredbama Ugovora. Novartis u svakom trenutku Dobavljaču može poslati obavijest o prekidu Ugovora s rokom od 30 dana, u kojem slučaju Dobavljač poduzima sve opravdane korake za promjenu ili obustavljanje planova ili odbacivanje ili otkazivanje radova u procesu pripreme u mjeri u kojoj je ovo moguće s obzirom na ugovorene obaveze Dobavljača prema svojim dobavljačima. Novartis će biti odgovoran za sve troškove koji na propisan način nastanu za Dobavljača u skladu sa relevantnim zahtjevom i u odgovarajućem periodu, prije ili kao posljedica, otkazivanja ili promjena koje Dobavljač objektivno ne može povratiti. Kako bi se izbjegla svaka sumnja, Dobavljač je u obavezi uvijek ublažiti svoje gubitke, a Novartis nije dužan isplatiti nijedan dio naknade za period nakon otkazivanja ili promjene.

9.2. Novartis može bez odlaganja raskinuti ovaj Ugovor slanjem pisane obavijesti ukoliko Dobavljač:

9.2.1. Prekrši neki uvjet iz ovog Ugovora ili neku politiku djelovanja, pravila ili propise na koje se poziva, uključujući, između ostalog, Novartisov Kodeks ponašanja trećih strana; ili

9.2.2. Putem svojih službenika, zaposlenika ili zastupnika bude okrivljen za povredu dužnosti li drugo ponašanje koje šteti interesima Novartisa ili efikasnom vršenju Usluga; ili

9.2.3. Zanemari, propusti, odbije ili nije u stanju izvršiti sve Usluge naznačene u Ugovoru u skladu sa standardima kako opravdano traži Novartis; ili

9.2.4. Postane nesolventan ili uđe u dogovor sa svojim povjeriteljima, ili mu se imenuje likvidator ili izvršitelj ili počne proces zatvaranja (osim u svrhu spajanja ili rekonstrukcije).

9.3. Po prestanku ovog Ugovora, Dobavljač će bez odlaganja Novartisu dostaviti sve kopije i druge sadržaje svih Povjerljivih informacija i svake druge prepiske, dokumente, specifikacije, i drugu imovinu koja pripada Novartisu, a koja može biti u njihovom posjedu.

10 Zaštita podataka

10.1. Prilikom obrade ličnih podataka u ime Novartisa za potrebe ovog Ugovora, Dobavljač se smatra obrađivačem podataka. Dobavljač Novartisu daje sljedeće garancije:

10.1.1. Da će takve lične podatke obrađivati samo u ime Novartisa za potrebe izvršenja ovog Ugovora ili u skladu s povremenim uputstvima Novartisa;

10.1.2. Da neće angažirati podugovarače za obradu podataka bez prethodne pisane saglasnosti Novartisa i da će svakom slučaju takvi podugovarači za obradu podataka biti angažirani pod uvjetima koji Novartisu osiguravaju jednaka prava u odnosu na podugovarača i jednaku zaštitu u vezi s ličnim podacima kakva je predviđena ovim Ugovorom;

10.1.3. Da će poduzeti odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere za zaštitu od neovlaštene i nezakonite obrade ličnih podataka i protiv slučajnog gubitka ili uništavanja, odnosno oštećenja ličnih podataka, uključujući, između ostalog, odredbe o sigurnosti u skladu sa savjetom koji Dobavljač dobije od Novartisa;

10.1.4. Da će osigurati da zaposlenici koji imaju pristup ličnim podacima u pružanju Usluga budu zaposlenici koji su završili odgovarajuću obuku u oblasti zaštite podataka;

10.1.5. Da neće prenositi lične podatke nekoj trećoj strani bez prethodne pisane saglasnosti Novartisa i;

10.1.6. Da neće obrađivati lične podatke van Bosne i Hercegovine bez prethodne pisane saglasnosti Novartisa, a i u tom slučaju, da ove podatke neće obrađivati bez dodatnih ograničenja koja je propisao Novartis.

10.2. Dobavljač je saglasan s tim i ishodiće saglasnost svakog podugovarača za obradu podataka, da Novartis ili njegovi zastupnici mogu u svakom trenutku, nakon slanja obavijesti s razumnim rokom, zatražiti prava na pristup i uvid koji mogu biti potrebni radi ocjene da li Dobavljač ili podugovarač za obradu podataka poštuju član 10.

10.3. U slučaju neovlaštenog ili slučajnog pristupa ili korištenja ili otkrivanja nekog ličnog podatka za koji je Novartis kontrolor podataka, ili ukoliko Dobavljač opravdano smatra da je došlo do takvog pristupa, korištenja ili objavljivanja, Dobavljač mora (1) bez odlaganja obavijestiti Novartis uz dostavljanje odgovarajućeg opisa učinka ovakvog pristupa, korištenja i objavljivanja na Novartis kao i opisa korektivnih mjera koje su poduzete ili će biti poduzete; (2) i poduzet će sve mjere koje su nužne prema važećim zakonima koji uređuju ovakav pristup, korištenje ili objavljivanje.

10.4. Dobavljač je dužan obešteti Novartis u odnosu na sve novčane kazne, gubitke ili štete koje mogu nastati za Novartis kao posljedica kršenja odredbi člana 10. od Dobavljača.

10.5. Vlasništvo nad ličnim podacima iz člana 10. i implicitna prava intelektualnog vlasništva u odnosu na te podatke ostaje vlasništvo Novartisa, odnosno vlasništvo nositelja njegove licence.

11 Obavijest

11.1. Sve obavijesti koje je nužno dostaviti jednoj od Strana prema ovom Ugovoru moraju biti u pisanoj formi i dostavljaju se slanjem preporučenom poštom ili kurirskom službom na adresu druge strane koja je navedena u Ugovoru ili neku drugu adresu o kojoj svaka od strana može obavijestiti drugu stranu u skladu s ovim stavom.

11.2. Svaka obavijest koja se dostavlja u skladu sa članom 11.1, a koja se ne vrati pošiljatelju kao neuručena, smatrat će se dostavljenom drugog dana od slanja poštom koverta s obaviješću.

12 Važeći zakon i rješavanje sporova

Ovaj Ugovor uređen je i tumači se u svakom pogledu u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine. Svaki spor koji se pokrene u vezi s ovim Ugovorom, uključujući njegovo važenje, tumačenje i izvršenje, koji Strane ne mogu riješiti mirnim putem u roku od 30 radnih dana bez odlaganja se upućuje višem izvršnom službeniku koji je postavljen na ovu funkciju koji ima nužne ovlasti da obaveže relevantnu Stranu ("Imenovani predstavnici"), koji je dužan pokušati riješiti spor u roku od pet (5) radnih dana od isteka perioda od 30 dana (ili u dužem periodu koji mogu dogovoriti Strane). U slučaju da Imenovani predstavnici nisu u stanju riješiti spor u roku od 5 radnih dana (ili dužem dogovorenom periodu), svaka od strana ima pravo da spor uputi na rješavanje nadležnim sudovima Bosne i Hercegovine.

13 Izmjene i dopune

Sve izmjene i dopune ovog Ugovora moraju biti u pisanoj formi i potpisane od obje Strane.

14 Garancije

14.1. Novartis se oslanja na kvalifikacije, stručnost i iskustvo Dobavljača u pružanju Usluga, tačnost svih tvrdnji i navoda koji su dati i savjete koje Dobavljač nudi u vezi s pružanjem usluga.

14.2. Dobavljač izjavljuje i garantira da:

14.2.1. Izjavljuje da nema nikakvih finansijskih interesa u društvu Novartis; nema bliskih srodnika i prijatelja s finansijskim interesom u društvu Novartis; nikakvih ličnih predrasuda i sklonosti koji bi na neki način utjecale na odluke u vezi s Novartisom i nema nikakvih ličnih obaveza, privrženosti ili odanosti koje bi na bilo koji način utjecale na njihove odluke u vezi s Novartisom.

14.2.2. Obavezuje se da će osigurati dodatne izjave s iscrpnim opisom svakog sukoba, mogućeg ili očiglednog, koji bi se mogao pojaviti u periodu važenja Ugovora. Saglasan je da će se suzdržati od donošenja bilo kakve odluke u slučaju da se pojavi takav sukob.

14.2.3. Ima sve potrebne kapacitete i ovlasti za zaključivanje ovog Ugovora i pružanje Usluga pod uvjetima predviđenim u ovom Ugovoru;

14.2.4. Pružanje, odnosno korištenje Usluga neće ni na koji način predstavljati kršenje ili drugu povredu prava intelektualnog vlasništva neke treće strane;

14.2.5. U svim državama u kojima se Usluge pružaju ili stavljaju na raspolaganje, pridržavat će se važećih zakona i relevantnih propisa i na vlastiti trošak pribaviti i obnavljati neophodne licence, saglasnosti i dozvole koje su potrebne za vršenje Usluga.

15 Korištenje imena

Dobavljač neće spominjati ili na drugi način koristiti ime, oznake, simbol, zaštićeni znak, trgovački naziv ili logotip Novartisa ili nekog njegovog Povezanog društva u nekoj publikaciji, izjavi za štampu, promotivnom materijalu ili drugom obliku javnog oglašavanja bez prethodne pisane saglasnosti Novartisa, koja se daje zasebno u svakoj prilici.

16 Ustupanje

Novartis može ustupiti ili prenijeti ovaj Ugovor i svaku obavezu iz ovog ugovora nekom od Povezanih društava.

17 Važenje

Ukoliko neki od ovih uvjeta postanu nevažeći ili na drugi način neprovedivi iz bilo kojeg razloga, to neće utjecati na važenje ostalih odredbi i odredbe o kojoj je riječ u dijelu koji nije nevažeći ili na drugi način neprovediv, a Strane će uraditi sve što je u njihovoj moći da ovu odredbu koja je nevažeća/neprovediva zamijene odredbom sa sličnim učinkom.

18 Upravljanje rizikom trećih strana

Novartis očekuje od Dobavljača da se pridržava etičkih praksi poslovanja i poštuje Novartisov Kodeks ponašanja trećih strana.

Dostavljanjem robe/usluga/očekivanih rezultata u skladu s ovom Narudžbenicom, Dobavljač je saglasan da će:

- se pridržavati Kodeksa ponašanja trećih strana (i objavljenih novih odredbi) koje se mogu pregledati i preuzeti s linka <https://www.novartis.com/esg/reporting/codes-policies-and-guidelines> (dobavljač može zatražiti besplatni primjerak s linka);
- da će po opravdanom zahtjevu Novartisu, njegovim povezanim društvima i relevantnim predstavnicima dostavljati informacije/dokumentaciju kako bi omogućio Novartisu da provjeri usklađenost s Kodeksom ponašanja trećih strana u obliku zahtjeva;
- uraditi sve što je u njihovoj moći da isprave utvrđene neusklađenosti s Kodeksom ponašanja trećih strana (ukoliko je to moguće) i dostaviti Novartisu, njegovim Povezanim društvima i relevantnim predstavnicima izvještaj o napretku u realizaciji korektivne mjere;
- osigurati da Povezana društva, odnosno podugovarači/zastupnici Dobavljača koji su neposredno angažirani na isporuci robe/usluga/krajnjih rezultata u skladu s ovom Narudžbenicom također imaju obavezu da se pridržavaju svih navedenih zahtjeva; i
- po zahtjevu Novartisa, u potpunosti sarađivati (na vlastiti trošak Dobavljača) s Novartisom i Povezanim društvima i relevantnim predstavnicima Novartisa u popunjavanju i dostavljanju, po jasnim instrukcijama, svakog upitnika koji se odnosi na poštivanje pripisa, uključujući i propise o sprečavanju podmićivanja, koje primi u skladu s procesima upravljanja rizikom učešća treće strane, koje vodi Novartis u svakom

trenutku, kao i novim odredbama istog ("Upitnik za treće strane"). Dobavljač garantira i tvrdi da su informacije koje su date u svakom Upitniku za treće strane (bilo da su dostavljane prije ili poslije datuma ove Narudžbenice, uključujući i ažuriranu Narudžbenicu) tačne i potpune (a ove informacije se smatraju dijelom ugovora između Novartisa i dobavljača u skladu s ovom Narudžbenicom). Kako bi se izbjegla svaka sumnja, ova tačka važi samo za Dobavljača, ali ne za podugovarača kojeg dobavljač angažira u skladu s uvjetima iz ove Narudžbenice (uključujući u skladu s odredbama Kodeksa ponašanja trećih strana)

Sedam radnih dana po primitku pisanog zahtjeva od Novartisa, dobavljač će saradnicima Novartisa (ili revizoru treće strane koju odredi Novartis) omogućiti adekvatan pristup prostorijama dobavljača i svim dokumentima/evidenciji u vezi s ovom Narudžbenicom radi provođenja revizije usklađenosti s navedenim obavezama.

U slučaju propusta postupanja u skladu s navedenim, Novartis ima pravo raskinuti Ugovor između Dobavljača i Novartisa u skladu s ovom Narudžbenicom sa stupanjem na snagu odmah i bez daljnje naknade. Dobavljač potvrđuje da je pročitao i razumio najnoviju verziju Novartisovog Kodeksa ponašanja trećih strana.

19 Politike

Dobavljač je dužan da se pridržava svih politika, procedura, propisa i pravila koja su važeća na javnoj internet stranici Novartisa, a kojima Dobavljač ima pristup u periodu pružanja usluga.

20 Obavezujući učinak

Ovaj Ugovor postaje obavezujući za Dobavljača po primitku Narudžbenice osim u slučaju da Dobavljač Novartisu pošalje pisanu obavijest o odbijanju Narudžbenice u roku od 24 sata po primitku Narudžbenice. Svaka izmjena, promjena ili dodatak ovom Ugovoru smatra se nevažećom dok je izričito ne prihvati, u pisanom obliku, i potpiše Predstavnik Novartisa.

21 Klauzula o prioritetnosti

Svaka nedosljednost, dvosmislenost ili sukobljenost između: (1) Cjenovne ponude, prijedloga ili ponude Dobavljača; ili (2) Općih uvjeta; ili (3) Opisa poslova; ili (4) posebnog ugovora rješava se sljedeći redoslijedom prvenstva (pri čemu stavka pod (i) ima najveći prioritet): (i) posebni ugovor; (ii) Opis poslova; (iii) Opći uvjeti; i (iv) Cjenovna ponuda, prijedlog ili ponuda Dobavljača.

22 Narudžbenica

Ova Narudžbenica je odobrena u digitalnoj proceduri prema smjernicama za izdavanje odobrenja Novartisa, te je tako važeća i bez potpisa.